Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówcie mi pod Prawem chcąc być Prawa nie słyszycie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedzcie mi, wy, którzy chcecie być pod Prawem, czy nie słyszycie Prawa? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówcie mi, pod Prawem chcąc być. Prawa nie słyszycie?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówcie mi pod Prawem chcąc być Prawa nie słyszycie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedzcie mi, wy, którzy chcecie być pod Prawem, czy nie dociera do was to, co Prawo mówi? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedzcie mi, wy, którzy chcecie być pod prawem, czy nie słuchacie, *co mówi* prawo? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powiedzcie mi, którzy pod zakonem chcecie być, nie słuchacież zakonu? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powiedzcie mi, którzy pod zakonem chcecie być, zakonuście nie czytali? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedzcie mi [wy], którzy chcecie żyć pod Prawem, czy Prawa tego nie rozumiecie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiedzcie mi wy, którzy chcecie być pod zakonem, czy nie słyszycie, co zakon mówi? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedzcie mi, wy, którzy chcecie być pod panowaniem Prawa, czy nie słyszycie, co mówi Prawo? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedzcie mi, wy, którzy chcecie pozostawać pod władzą Prawa: Czy nie czytacie Prawa? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Powiedzcie mi, wy pragnący podlegać Prawu, czy nie słyszycie Prawa?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Chcecie być poddani Prawu? Powiedzcie mi więc, czy nie słyszycie, co mówi Prawo?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedzcie mi, wy, którzy chcecie być pod panowaniem Prawa! Czy nie słyszycie, co mówi Prawo? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажіть мені ви, що хочете бути під законом: хіба ви не чули закону? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mówcie mi, ci, co chcecie być pod Prawem, dlaczego nie pojmujecie Prawa? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedzcie mi, wy, którzy chcecie poddać się systemowi zrodzonemu z wypaczenia Tory w legalizm - czy nie słyszycie, co mówi Tora właśnie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Powiedzcie mi, wy, którzy chcecie być pod prawem: Czy nie słyszycie Prawa? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Odpowiedzcie mi wy, którzy chcecie poddać się Prawu Mojżesza: Czy w ogóle rozumiecie to Prawo? |